

香港仔漁港文化旅遊區 學校教育活動指南（親子）



Aberdeen Fisherman's Cultural District School Education Programme Guidebook



SEAYOU

喜遊探索旅行有限公司

Seayou Explorer Travel Limited

旅行社牌照編號：354487

目錄 Content

香港仔漁港文化旅遊區地圖

Map of Aberdeen Fisherman's Cultural District

1

地標簡介 Landmark Introduction

2-4

親子遊 Family Tour

- 體驗活動

Guided Tour

5

- 體驗活動內容

Details of Guided Tour

6

- 活動一覽

Overview

7



香港仔漁港文化旅遊區

📍 上落船碼頭 Piers

📍 地標 Landmark



地標簡介

Landmark Introduction

1. 洪聖古廟 Hung Shing Temple

南區歷史最悠久的建築，始於1773年。多年來漁民均於此祈求出海順利。

The oldest temple in the Southern District with a history dating back to 1773. For many years, fishermen have come here to pray for a safe and successful journey at sea.



2. 香港仔曬家艇 Aberdeen Houseboat

香港漁民文化展覽，除了可以感受漁民的生活環境，還可以觀賞舊相片與捕魚工具。

A Hong Kong fisherman culture exhibition, where visitors can not only experience the living environment of fishermen, but also view old photos and fishing tools.

3. 鴨脷洲海濱 Ap Lei Chau Promenade

漁民文化主題海濱公園，園內有不少與漁民相關的塑像，可從而了解水上人文化。

A waterfront park with a fisherman culture theme, featuring many statues related to fishermen, allowing visitors to learn about the culture of people who live and work on the water.



4. 鴨脷洲風之塔公園 Ap Lei Chau Wind Tower Park

園內有一個有關傳統漁業及造船業的展覽廊，讓市民了解漁民生活及風俗。

The park features an exhibition gallery about traditional fishing and shipbuilding industries, allowing citizens to learn about the life and customs of fishermen.

5. 龍舟基地 (龍賓) Dragon Boat Base (Lung Tao)

龍舟停泊地點，放置了最多的傳統木龍舟，附設龍舟文化相關的展板，感受香港仔獨有魅力。

A mooring location for dragon boats, featuring the largest collection of traditional wooden dragon boats and exhibition boards related to dragon boat culture, allowing visitors to experience the unique charm of Aberdeen.



6. 鴨脷洲水月宮 Ap Lei Chau Shui Yuet Temple

擁有超過100年歷史的觀音廟，是香港三級歷史建築。

A more than 100-year-old Guan Yin temple, which is a Grade III historic building in Hong Kong.

7. 海上朱大仙廟 Chu Tai Sin Temple

朱大仙- 是漁民祈求水陸平安的信仰。它是一種鮮為人知的信仰，因為它只在少數港澳的漁民中流傳。而在香港仔避風塘則有兩艘海上朱大仙廟宇，可以讓同學親身了解這個獨特的漁民信仰。

Chu Tai Sin, is a belief that fishermen pray for safety at sea and on land. It is a rarely known belief as it is only practiced by a small number of fishermen in Hong Kong and Macau. Instead, there are two floating Chu Tai Sin temples in the Aberdeen Typhoon Shelter, allowing visitors to learn more about this unique fishermen's belief.



8. 基督教海面傳道會 Hong Kong Harbour Mission Church

早期以「福音船」形式主要於香港仔一帶向漁民群體佈道。後來，更在鴨脷洲設立了漁民學校，一直以來為漁民社區服務。

In the early days, The church mainly preached to the fishing community in the Aberdeen area in the form of "Gospel Ships". Later, they set up a fishermen's school in Ap Lei Chau and have been serving the fishing community ever since.

9. 聖神修院 Holy Spirit Seminary

修院的南樓在1931年落成，用作華南總修院，是中國境內最早成立的11所總修院之一。

The south wing of the seminary was completed in 1931 and was used as the Southern China Provincial Seminary. It is one of the earliest 11 provincial seminaries established in China.



10. 香港仔魚類批發市場 Aberdeen Fish Wholesale Market

香港最大規模的海產批發市場，每日有新鮮漁獲送到，有港版「築地」之稱。

The largest sea food wholesale market in Hong Kong, where fresh catches are delivered daily, earning it the nickname "Hong Kong's Tsukiji Market" (in reference to the famous fish market in Tokyo, Japan).

11. 香港仔海濱 Aberdeen Promenade

整條海濱長廊有一條由十多艘由躉船所組成的海鮮街，販賣新鮮的漁獲，是香港仔有名的朝日市場。

The promenade features a seafood street consisting of more than ten fishing vessels selling fresh catches, known as the famous Dawn Market of Aberdeen.



12. 船廠群 Shipyard

昔日香港仔及鴨脷洲漁業，造船業蓬勃，但現在只剩下鴨脷洲北岸一帶仍然有數十間船廠維修遊艇及漁船。

In the past, the fishing and shipbuilding industries in Aberdeen and Ap Lei Chau were thriving. However, nowadays, there are only dozens of shipyards remaining on the north coast of Ap Lei Chau, which are used for repairing yachts and fishing boats.

親子遊 - 體驗活動

Family Tour - Guided Tour



帶領參加者游走香港仔避風塘，了解四大漁港之一——香港仔的歷史變遷，讓參加者認識香港的漁村文化歷史。

Lead participants to explore the Aberdeen Typhoon Shelter, one of the four major fishing ports in Hong Kong, and understand the historical changes of Aberdeen. This will allow participants to gain knowledge about the cultural and historical significance of Hong Kong's fishing villages.

親子遊 - 體驗活動內容

Family Tour - Guided Tour Details

| (A) 漫遊香港仔 Roaming around Aberdeen 🕒 90 mins | |
|--|---|
| 行程 Itinerary | <ol style="list-style-type: none"> 1. 船遊香港仔 Cruising around Aberdeen 2. 香港仔曬家艇 Aberdeen Houseboat |
| 學習目標 Aims | <ol style="list-style-type: none"> 1. 遊覽避風塘內多個景點：香港仔魚市場，鴨洲大橋，造船廠，太白海鮮舫 Visit multiple attractions within the Aberdeen Typhoon Shelter, such as the Aberdeen Fish Market, Ap Lei Chau Bridge, shipyards, and Tai Pak Floating Restaurant. 2. 認識水上人群體 Learn about the community of people who live and work on the water 3. 透過不同展品，刺激幼童對了解生活周邊事務的興趣 Stimulate children's interest in learning about their surroundings through various exhibits and displays. 4. 介紹香港仔的地理位置 Introduce the geographical location of Aberdeen. 5. 認識香港仔地標 Learn about the landmarks in Aberdeen. |
| 配合教材 Materials | <ol style="list-style-type: none"> 1. 可加配品嘗艇仔粉 Taste the local delicacy of "Boat Noodles" as an optional addition to the tour. 2. 摺紙船工作坊 Participate in an origami boat workshop. |



| (B) 香港仔 x 南丫島 - 漁村文化體驗 Aberdeen X Lamma Island - Fishing Village Cultural Experience 🕒 11am-5pm | |
|---|--|
| 行程 Itinerary | <ol style="list-style-type: none"> 1. 船遊香港仔 Cruising around Aberdeen 2. 香港仔曬家艇 Aberdeen Houseboat 3. 南丫島天虹酒家午餐 Seafood lunch in Lamma Rainbow Restaurant 4. 南丫漁民文化村 Lamma Fisher-folk's Village |
| 學習目標 Aims | <ol style="list-style-type: none"> 1. 認識香港兩個傳統漁村 Learn about the culture and history of two traditional fishing villages in Hong Kong. 2. 透過參觀香港仔曬家艇，了解水上人的生活環境 Gain insight into the living environment of the water dwellers by visiting the Aberdeen Houseboat. 3. 參觀南丫漁民文化村，認識漁船結構，水上人文化，以及香港漁業發展 Visit the Lamma Fisher-folk's Village to learn about the structure of fishing boats, water-dwelling culture, and the development of Hong Kong's fishing industry. |
| 配合教材 Materials | 工作紙 Worksheet |

親子遊活動一覽

Family Tour Overview

| | (A) 漫遊香港仔 Roaming around Aberdeen | (B) 香港仔 X 南丫島 – 漁村文化體驗 Aberdeen X Lamma Island – Fishing Village Cultural Experience |
|----------------------------|--|--|
| 活動日期 Date | 星期一至五 Monday to Friday | 星期四至日 Thursday to Sunday |
| 活動時長 Time | 90分鐘 Minutes | 11am - 5pm |
| 活動人數 Capacity | 20-40 | 40-80 |
| 語言 Languages | 廣東話, 英語, 普通話 Cantonese, English, Mandarin | 廣東話 Cantonese |
| 申請辦法 Application Method | 填妥報名表格後, 請電郵至 info@seayou.hk Please email the completed registration form to info@seayou.hk . | |
| 費用 Fee | \$ 180/位 pax | \$ 460/位 pax (最少40人) (A minimum of 40 people is required) |
| 午膳安排 Lunch Arrangement | 可加配 Optional Add-ons: 1. 傳統漁村風味艇仔粉 Traditional fishing village-style "Boat Noodles" \$ 45/pax 2. 酒樓圍餐 banquet at a Chinese restaurant \$ 110/pax | 價錢已包括 南丫天虹酒家得獎午宴 Price includes: Award-winning seafood lunch at the Rainbow Seafood Restaurant on Lamma Island. |

所有教育導賞活動詳情，網上報名或教學資源的更新以網上公佈為準，詳情請瀏覽浪遊漁港1773網頁：<https://www.aberdeen1773.com/>或電郵至enquiry@aberdeen1773.com

**For updates on all guided tour, online booking and teaching resources, please refer to our website: <https://www.aberdeen1773.com/>
Or email to enquiry@aberdeen1773.com**

**喜遊探索旅行有限公司
Seayou Explorer Travel Limited
旅行社牌照編號：35448**

**地址/Address：1206, 12/F One Island South, 2 Heung Yip Road, Wong Chuk Hang, Hong Kong
電話/Tel：2368 7000
WhatsApp: 3619 3058
傳真/Fax：2368 0702
網址/Website：<https://seayou.hk/hk>**

**2023年10月25日版本
25 Oct 2023 Edition**

